



Mazara del Vallo è...

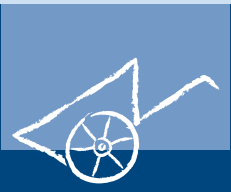
Per la sua posizione strategica Mazara è sempre stata meta di conquiste e, ieri come oggi, punto privilegiato di scambi culturali e com-

merciali del Mediterraneo. L'attività della flotta peschereccia, prima in Italia, ruota attorno al brulicante e pittoresco centro storico, con

innumerevoli edifici religiosi e civili. Vale il viaggio la sola vista del Satiro danzante, straordinaria scultura bronzea del periodo ellenistico.

Mazara del Vallo es...

Por su posición estratégica, Mazara ha sido siempre meta de conquistas y, hoy como ayer, punto privilegiado de intercambios culturales y comerciales del Mediterráneo. La actividad de la flota erquera, primera en Italia, rota en torno al agitado y pintoresco centro histórico, con numerosos edificios religiosos y civiles. Vale el viaje en sí la sola vista del Sátiro Danzante, extraordinario escultura de bronce, del periodo helenístico.



Tradizioni

Secondo antiche credenze popolari, alcuni spazi della città e il fiume Mazaro avevano poteri magici: gli Arabi denominavano il Mazaro fiume dello spi-

ritato, non trovando una spiegazione al fenomeno vulcanico di veloce abbassamento o innalzamento delle acque (Marrobbio). Lo spazio attorno alla cattedrale veni-

va chiamato, "lu firriatu", cioè luogo dove si facevano girare i cavalli affetti da coliche intestinali, affinché guarissero, invocando Sant'Eligio.

Tradiciones

Según antiguas creencias populares, algunos espacios de la ciudad y el río Mazaro tenían poderes mágicos: los árabes denominaban el Mazaro, "Río del Poseído", no hallando una explicación al fenómeno volcánico del rápido bajar o subir de las aguas. El espacio alrededor de la Catedral se llamaba "lu firriatu", es decir, el lugar donde se hacía girar a los caballos con afición de cólicos intestinales, para que se curasen, invocando a San Eligio.



Paesaggio

Il paesaggio del territorio mazarese, attraversato dai fiumi Mazaro e Delia, è ricco e diversificato, con il mare e le sue coste e il Mazaro con

il porto canale: si alterna tra colline, paludi, laghetti, torrenti, sciare (in arabo, terra arida) dove prevale una vegetazione xerofita a palma nana e

lo intervallano cave di pietra, mulini, piccole chiese, necropoli scavate nella roccia oltre a torri e bagli, disseminati tra messi e viti.

Paisaje

El paisaje del territorio mazarés, atravesado por los ríos Mazaro y Delia, es rico y diversificado, destacando el mar y sus costas, y el Mazaro, con su Puerto Canal: se alterna entre colinas, pantanos, pequeños lagos, torrentes, sciare (en árabe, "tierras áridas") donde predomina una vegetación xerófitas de palma enana con intercaladas canteras de piedra, molinos, pequeñas iglesias, necrópolis excavadas en la roca, así como torres y baos diseminados entre mieses y vides.



Arte

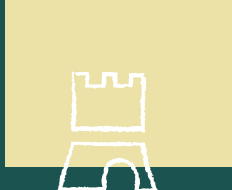
La cattedrale è uno scrigno di opere: dai sarcofagi ellenistici, alle sculture di Domenico, Antonello e Antonino Gagini, ai dipinti di Giambecchi-

na. Pregevolissimi sono inoltre l'affresco con il Cristo Pantocrator (sec. XIII-XIV) e la duecentesca croce lignea dipinta. Una Santa Caterina di An-

tonello Gagini si trova nella chiesa dedicata alla stessa Santa. Di Ignazio Marabitti è la statua di San Vito in Piazza della Repubblica.

Arte

La Catedral es un cofre de obras: desde los sarcófagos helenísticos a las esculturas de Doménico, Antonello y Antonino Gagini, a las pinturas de Giambecchina. Valiosísimos son además el fresco con el Cristo Pantocrator (s. XIII-XIV), y la Cruz de madera pintada del s. XIII. Una Santa Catalina, de Antonello Gagini, se encuentra en la iglesia dedicada a la misma santa. De Ignazio Marabitti es el San Vito, en la Plaza de la República.



Monumenti

Rilevanti i complessi monastici di Santa Caterina, San Michele, San Francesco, Santa Veneranda, per lo più ristrutturati nei secoli XVII e XVIII, e

il Collegio dei Gesuiti. Per mole e importanza si distingue la cattedrale con parti originarie normanne; allo stesso periodo si datano la splendida San

Nicolò Regale e un arco del castello. Dominano sulla piazza principale il Palazzo Vescovile (secc. XVI- XIX) e il Seminario (sec. XVIII).

Monumentos

Relevantes los conjuntos monásticos de Santa Catalina, San Miguel, San Francisco, Santa Veneranda, en su mayoría reestructurados en los siglos XVII y XVIII, y el conjunto Jesuítico. Gracias a su mole e importancia se distingue la Catedral, con partes de origen normando; en el mismo período se pueden datar el espléndido San Nicolás Real, y un arco del castillo. Dominan la plaza principal el Palacio Episcopal (s. XVI - XIX) y el Seminario (s. XVIII).



Produzioni tipiche

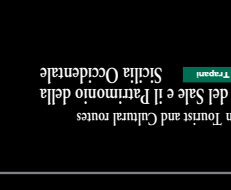
Le produzioni sono collegate alla vocazione marinara della città e valenti artigiani creano attrezzi per la pesca come reti e nasse. Diversi cantieri na-

vali costruiscono scafi in legno e ferro e alcune aziende producono giaccio. A queste si affianca la lavorazione artigianale del ferro, del legno e di cera-

miche artistiche. Nel settore sartoriale operano laboratori artigianali e affermate ditte confezionano divise e vestuario.

Producciones típicas

Las producciones se enlazan con la vocación marinera de la ciudad y expertos artesanos crean enseres para la pesca como redes y nasa. Diversos astilleros construyen cascos de madera y de hierro y algunas empresas producen hielo. A su lado está la elaboración artesana del hierro, de la madera y de cerámicas artísticas. En el sector de la sastrería trabajan talleres artesanales y empresas de renombre confeccionan uniformes y vestimenta para comunidades.



Natura

La Riserva Naturale Integrale Lago Preola e Gorghi Tondi è un ambiente umido, senza contatto con il mare, con piccole depressioni lacustri, crostoni rocciosi e

macchia boschiva di grande interesse vegetazionale e avifaunistico. Di rilievo sono i lembi di bosco a Querce. Le Paludi di Capo Feto e Margi Spanò costitui-

scono un ambiente particolarissimo, con una depressione che in inverno viene inondata dal mare e in estate subisce un parziale disseccamento.

Naturaleza

La Reserva Natural Integral Lago Préola y Gorghi Tondi es un ambiente húmedo sin contacto con el mar, con pequeñas depresiones lacustres, costrones rocosos y mancha forestal de gran interés vegetal y avifaunístico. De relieve son las franjas de bosque de encinas. Los Pantanos del Cabo Feto y Margi Spanò constituyen un ambiente singularísimo, con una depresión que en invierno se ve inundada por el mar, y en verano sufre una parcial desecación.



Religione Ricordi Legami

La penultima settimana di agosto si festeggia il patrono San Vito, con celebrazioni, la processione più mattiniera d'Italia, ricostruzioni storiche, con-

certi e fuochi d'artificio. Profonda devozione i Mazaresi nutrono verso la Madonna del Paradiso, compatrona della città, la cui festa ricade a metà luglio.

Suggestiva è l'Aurora, lo spettacolare incontro tra le statue della Madonna e del Cristo Risorto, che si svolge la mattina di Pasqua.

Religión Recuerdos Vínculos

En la penúltima semana de agosto se festeja el patrón, San Vito, con celebraciones, y con la procesión más mañanera de Italia, reconstrucciones históricas, conciertos y fuegos artificiales. Profunda devoción nutren los mazareños hacia la Virgen del Paraíso, compatrona de la ciudad, cuya fiesta cae a mediados de julio. Sugestiva es la Aurora, el espectacular encuentro entre las estatuas de la Virgen y del Cristo Resucitado, que se lleva a cabo en la mañana de Pascua.



Spago sport e tempo libero

Spiagge di sabbia come San Vito e Tonnarella, o di roccia come Quarara, offrono la possibilità di balneazioni. Sono praticabili sport acquatici come surf,

kite-surf, vela e immersioni. Oltre che di uno stadio, una palestra polivalente, un poliscampo attrezzato per il tiro al piattello e una sala scherma, si può

usufruire di impianti per equitazione e tennis. È piacevole passeggiare sul lungomare e divertirsi in rinomate discoteche.

Diversión deporte y tiempo libre

Playas de arena como la de San Vito y Tonnarella (atunerrilla), o de roca, como Quarara, ofrecen la posibilidad de darse un buen baño. Se pueden practicar deportes acuáticos como el surf, kite-surf, vela, e inmersiones. Además tiene un Estadio, un gimnasio polideportivo, un poliscampo equipado para tiro al plato y una sala de esgrima, se puede hacer uso de instalaciones de equitación, tenis o patinaje. Es agradable pasear por el paseo marítimo y divertirse en las discotecas de renombre.



Sponsor welcome!

Logo of the European Union, Sicily Region, and other sponsors.

Mazara del Vallo
Benvenuto Bienvenido

Logo of the Province of Trapani and flags of Italy and Spain.



Musei Scienza Didattica

Il Museo del Satiro è dedicato ad una rarissima scultura greca del IV secolo a.C. che rappresenta un satiro in atteggiamento di danza vortice. Nel Museo Diocesano

si trovano paramenti, ori e argenti, dal XIV al XIX secolo. Le sezioni archeologica, medievale e contemporanea con opere del mazarese Pietro Consagra, compongono

il Museo Civico. La Biblioteca del Seminario e quella Comunale vantano preziosi volumi e diversi fondi speciali. Meta scientifico-culturale è il Museo Ornitologico.

Museos Ciencia Didáctica

El Museo del Sátiro está dedicado a una singularísima escultura griega del siglo IV a.C., que representa a un Sátiro en actitud de danza vertiginosa. En el Museo Diocesano se hallan paramentos, aros y platos del siglo XIV al XIX. Las secciones Arqueológica, Medieval y Contemporánea, con obras del mazarés Pietro Consagra, componen el Museo Cívico. La Biblioteca del Seminario y la Municipal cuentan con valiosos volúmenes y diversos Fondos Especiales. Meta científico-cultural es el Museo Ornitológico.



Archeologia

Sotto la chiesa di San Nicolò Regale si trovano i resti di un edificio romano con ambienti termali e pavimenti musivi databili tra il III e il V secolo a.C.

Presso il palazzo dei Cavalieri di Malta ambienti punici, riferibili alla fine del IV secolo a.C., e strutture arabe e normanne documentano le diverse fasi

della vita della città. In contrada Roccazzo si trovano i segni di capanne eneolitiche e i resti di tombe a grotticella, scavate nella roccia.

Arqueología

Bajo la Iglesia de San Nicolás se encuentran los restos de un edificio romano con ambientes termales y suelos musivarios datables entre los siglos III y V a.C. En el Palacio de los Caballeros de Malta ambientes púnicos atribuibles a finales del siglo IV a.C. y estructuras árabes y normandas documentan las diversas fases de la vida de la ciudad. En la localidad de Roccazzo se encuentran señales de cabañas neolíticas y restos de tumbas en cuevas, excavadas en la roca.



Enogastronomia

Protagonista della gastronomia è il pesce, nelle infinite varietà. È proposto arrostito, fritto, al forno, a ghiotta (zuppa) e anche salato o come base di gustosi primi: tipico

è il couscous, piatto di matrice araba, composto da semola cotta a vapore e condita con brodo di pesce. Altra tipicità sono i maccunetti, palline di pasta di man-

dorla ripiene di conserva di zucca, confezionati dalle suore benedettine del monastero di San Michele. Notevole è l'industria molinaria e di produzione della pasta.

Enogastronomía

Protagonista de la gastronomía es el pescado, en sus infinitas variedades, se propone asado, frito, al horno, a ghiotta (sopa) y también en salazón, o como base de sabrosos primeros platos: típico es el couscous, plato de matriz árabe compuesto por sémola cocida al vapor y condimentada con caldo de pescado. Otra tipicidad son los maccunetti, bolitas de pasta de almendras rellenas de mermelada de calabaza, confeccionadas por las monjas Beneditinas del Monasterio de San Miguel. Es notable la industria molinaria y de la producción de pasta.



Porto Canale - Puerto Canal



Cattedrale, Trasfigurazione, Gagini - Catedral, Transfiguración, Gagini



RNI Lago Preola e Gorgli Tondi - RNI Lago Preola y Gargantas Tondi



Mercato ittico - Mercado pesquero (ph V. Ballatore)

Mazara del Vallo



Legenda

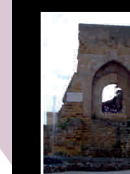
- informazioni
- bagni pubblici
- museo
- pronto soccorso
- farmacia
- polizia
- stazione bus
- stazione treni
- stazione navi



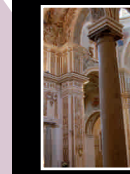
Circuito di visita (n° tappa)/Circuito de visita (n° etapa):

Lungomare Mazzini (0), P.zza Mokarta (1), Via Conte Ruggero (2), P.zza della Repubblica, Via S. Giuseppe, P.zza S. Caterina (3), Via S. Giuseppe, P.zza della Repubblica (4-5-6), Via Garibaldi, Via Pino, P.zza S. Veneranda (9), Via S. Michele (10), Via Goti, Via Porta Palermo, Via Bagno, Via S. Francesco (11), Via Bagno, Piazzetta Bagno (12), Via S. Nicolò, P.zza Ditta, Via Marina (13-14), Via Sciacca, P.zza Immacolata, Piazza Canea, Via Garibaldi, P.zza Repubblica, Via XX Settembre, P.zza Plebiscito, Via Plebiscito, Lungomare Mazzini.

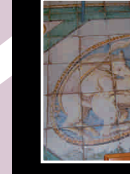
Tempi di percorrenza/Tiempo de recorrido km	A	B
	60 min 1,28 km	90 min 2,05 km
Servizi/Servicios	Indirizzo/Dirección	Telefono/Teléfono
Polizia di Stato/Policia Nacional	Via Toniolo 54	113 - 0923.934411
Polizia Municipale/Policia municipal	Via Bessarione 47	0923.671788
Carabinieri	Via Carlo Alberto Dalla Chiesa 10	0923.932766
Pronto soccorso/Casa de socorro	Via Salemi 175	0923.901111
Punto info/Informacion	Piazza Mokarta	0923.942776
Stazione ferroviaria/Estación de ferrocarril	Piazza Alcide De Gasperi	0923.946236
Stazione marittima/Estación marítima	Capitaneria di Porto Lungomare Fata Morgana	0923.946388



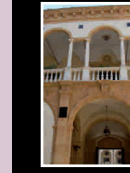
1 Arco Normanno
Elemento superstite, una porta ogivale con doppio arco a sesto acuto (c.1073)
Arco Normanno
Elemento superviviente, una puerta ojival con doble arco de punto agudo (c.1073)



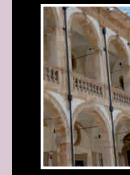
2 Cattedrale
Dell'originaria chiesa normanna conserva tratti del transetto e l'esterno dell'abside
Catedral
De la original Iglesia Normanda conserva trazos del transepto y el exterior del ábside



3 Chiesa di Santa Caterina
Di origini trecentesche, mantiene un portale chiara montano
Iglesia de Santa Catalina
Con orígenes en el s. XIV, mantiene un portal clara-montano



4 Palazzo Vescovile
Di origini cinquecentesche ha un'imponente facciata di gusto neoclassico
Palacio Episcopal
Con orígenes en el s. XVI tiene una imponente fachada de gusto neoclásico



5 Seminario dei Chierici
Ha un'elegante e ariosa facciata, progettata da G.B. Amico (1744)
Seminario de los Clérigos
Tiene una elegante y armoniosa fachada, proyectada por G.B. Amico (1744)



6 Museo diocesano
Raccoglie paramenti e oggetti sacri, in oro e argento, dal XIV al XIX secolo
Museo Diocesano
Recoge paramentos y objetos sacros de oro y plata del siglo XIV al XIX



7 Chiesa di Sant'Egidio - Museo del Satiro
Interessante architettura quattrocentesca con elementi arabi e tardo gotici
Iglesia de San Egidio - Museo del Sátiro
Interesante arquitectura del s. XV con elementos árabes y tardo góticos



8 Collegio dei Gesuiti
Monumentale costruzione (1675) con componente portale barocco e telamoni
Colegio de los Jesuitas
Monumental construcción (1675) con imponente portal barroco y telamones



9 Chiesa di Santa Veneranda
Splendida facciata settecentesca, con estrose logge campanarie (1788)
Iglesia de Santa Veneranda
Espléndida fachada del s. XVIII, con originales galerías campanarias (1788)



10 Chiesa e monastero di San Michele
Di origini normanne, ricostruiti nel sec. XVII; campanile del 1771
Iglesia y Monasterio de San Miguel
De orígenes normandos, reconstruidos en el siglo XVII; campanario de 1771



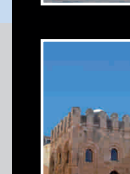
11 Chiesa di San Francesco d'Assisi
Di origine medievale (sec. XIII), rinnovata nel sec. XVII
Church of San Francesco d'Assisi
Of medieval origins, (XIII century), renovated in the XVII century



12 Piazzetta Bagno
Slargo in cui erano i bagni pubblici musulmani, lungo uno shari, via principale
Piazzetta Bagno
Large open space where the Muslim public baths were, along a shari, main road



13 Porto Canale
Luogo straordinariamente suggestivo con le barche della flotta peschereccia
Puerto Canal
Lugar extraordinariamente suggestivo con los barcos de la flota pesquera



14 Chiesa di San Nicolò Regale
Splendido gioiello dell'architettura normanna, uno dei più belli della Sicilia
Iglesia de San Nicolás Real
Espléndida joya de la arquitectura normanda, una de las más bellas de Sicilia

Extra circuito-Circuito esterno: Lungomare Mazara lungomare

Tra le più lunghe ed apprezzate spiagge della provincia
Paseo Marítimo
De entre las mas largas y apreciadas playas de la región

Extra circuito-Circuito esterno: RNI "Lago Preola e Gorgli Tondi"

RNI "Lago Preola e Gorgli Tondi"
Area di grande valore naturalistico
Reserva Natural Integral "Lago Preola y Gorgli Tondi"
Área de gran valor naturalista

Extra circuito-Circuito esterno: SIC-ZPS Capo Feto

Paludi di Capo Feto e Margi Spanò
Ambiente particolarissimo, con una grande depressione
Pantanos del Cabo Feto y Margi Spanò
Ambiente muy singular, con una gran depresión

Extra circuito-Circuito esterno: Roccuzzo

Roccuzzo
Sito eneolitico di straordinario interesse
Roccuzzo
Sitio Eneolítico de extraordinario interés